



# Springboard International Bilingual School

北京君诚国际学校

## Application Form / 入学申请表

### Applicant's information 学生基本情况

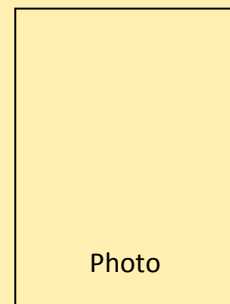
Grade Applying For / 申请年级 \_\_\_\_\_ Requested Start Date / 申请入学时间 \_\_\_\_\_

English Name / 英文名 \_\_\_\_\_ (First Name) /

\_\_\_\_\_ (Family Name)

Chinese Name / 中文名 \_\_\_\_\_  Male / 男  Female / 女

Date of Birth / 出生日期 \_\_\_\_\_ (yyyy) / \_\_\_\_\_ (mm) / \_\_\_\_\_ (dd)



Current Age / 年龄 \_\_\_\_\_ Place of Birth / 出生地 \_\_\_\_\_

Nationality / 国籍 \_\_\_\_\_ Passport Number / 护照号 \_\_\_\_\_

ID No. / 身份证号 \_\_\_\_\_ (For Chinese Students) Hu kou 户籍 \_\_\_\_\_

First Language / 母语 \_\_\_\_\_ Other Language / 其他语言 \_\_\_\_\_

Language Spoken at Home / 在家使用的语言 \_\_\_\_\_

### Educational Background 学习背景

Dates Attended 在校时间	School Name 学校名字	Grade Level 年级	Language of Instruction 在校使用语言

## Family Information 家庭资料

		Father / Guardian 父亲 / 监护人	Mother / Guardian 母亲 / 监护人	
Name / 姓名				
Nationality / 国籍				
Native Language / 母语				
Company / 工作单位				
Position\Title 工作岗位\职位				
Contact 联系方式	Home Phone 家庭电话			
	Mobile 手机			
	Office Phone 办公室电话		Email 邮箱	
Home address In China 家庭住址（中国）				
Home address in country 家庭住址（本国）				
Emergency Contact (if unable to Contact parents) 紧急情况联系方式		Name 姓名		
		Phone 电话		
		Address 地址		
Siblings 兄弟姐妹		Name 姓名	Age 年龄	Schools Attending \ Applying For 所上学校或所申请学校

## Service 学校服务

- **School lunches 学校午餐安排**

My child will: bring lunch from home / require a cooked school lunch (circle one)

我的孩子将要：自己从家里带饭 / 在学校食堂吃饭（请在选择的一项画圈）

- **Transport to school 交通安排**

My child will: By your own transportation / By school bus (circle one)

我的孩子将要：每天自己接送 / 需要乘坐校车（请在选择的一项画圈）

- **Photo shooting service 摄影服务**

Would you like to payment required photo shooting service? **Yes** Or **No** (circle one)

您的孩子需要有偿的摄影服务吗？ **是** 或 **否**（请在选择的一项画圈）

- **Uniform 校服**

What is your child's uniform size? / 您的孩子校服尺寸是多少？（110-180cm）\_\_\_\_\_

## Terms and Conditions 条款

1. Details of school tuition and other fees are listed on a separate notice included with this application form.

关于学校学杂费的详细信息我们会随本申请表一并提供给家长。

2. In most circumstances, upon receipt of a completed application form along with the required documents, and following any selected procedures successfully undertaken, the school will offer a candidate for a place of admission at the school.

一般情况下，学校收到申请表和其他相关文件后，并且学生顺利通过了学校的筛选程序，那么，您的孩子将会获得入学资格。

3. The school has final say of which class the student is and who will be the teacher.

学生具体加入哪个班级将由学校决定。

4. If any of the following occurs, the offer of enrollment may be withdrawn or suspended:

如果下列情况之一发生，入学资格将被取消或者暂时搁置：

- (a) there has been misrepresentation or inadequate disclosure about the candidate

对学生的真实情况有所隐瞒

- (b) the school determines that our current service 学校决定目前的服务无法满足您孩子的

需要

- (c) there is a breach of school policies and procedures

有违反学校政策或程序的行为

5. Photographs or filming of students may appear in the school's brochures, website, advertisements etc. Parents or Guardians who do not want their child to appear in any of these must notify the school in writing at the time of application.

学校学生的照片或相关影像有可能会出现在学校的宣传页、网站或其他宣传平台上。家长或监护人如果不希望孩子的形象被用于以上宣传平台，需要在申请时提交书面说明。

6. If one parent of a child consents to or approves a course of action, both parents will be deemed to have given such consent or approval, and the school will not be obliged to consult the other parent.

如果有一名孩子家长同意或批准了某项行为或活动，学校会认为两位家长都自然同意与批准。学校没有义务咨询两名家长。

7. The school shall not be held liable or responsible for any personal or other injury or loss that a child, parent/guardian or other person may sustain at any time.

针对以下情况，学校不会对学生个人原因或其他原因造成的伤害以及物品丢失负法律责任。

Outside the school gates or premises 在学校区域以外

- (a) On a school bus or on a school trip other than as specified in the school's bus and trips policy

乘坐校车或者在参加学校组织的旅途中违反校车及旅游政策

- (b) Within the school gates or premises unless such loss is sustained during a school activity and is directly and fully attributable to the fault or negligence of the school, school staff or school administrators. In particular, the parent/guardian acknowledges that some school activities including without limitation sporting and recess time activities are important to students' educational and developmental needs, but by their nature such activities may involve the risk of physical injury even though the school has taken reasonable steps to minimize the risk of injury.

在学校区域之内，除非因教职员工或行政人员的疏忽而导致学生受伤或者物品丢失。此外，学校为了学生全面健康发展，常常组织一些体育活动，虽然学校已经采取各种措施将伤害降到最低，但孩子活泼好动的天性使得这种风险仍然存在，所以，请家长/监护人理解。

- (c) Anywhere, within or outside the school gates or premises, in connection with any unsupervised activity or any activity wholly or partly supervised or provided by a third party.

在学校区域外的任何地方，无人负责监管的活动中，或完全或部分由第三方负责监管的活动中。

8. Please note that it is important to declare all medical, behavioral, emotional or other issues that may affect your child's life at the school. If your child has previously been asked to leave another school, this information must be provided

请向学校说明与您孩子身心健康相关的所有医疗信息、行为、情感或其他相关信息。如果您的孩子曾经被另一所学校要求离校，您必须向学校如实汇报这一情况。

9. Parents give permission for their child to participate in educational school trips within Beijing during regular school hours. Written permission will be required for educational trips

that take place outside normal school hours or outside Beijing

家长允许学校在上学时间组织北京市范围内的教育考察活动。对于非正常教学时间或者发生在北京市以外的教育考察活动，需要家长提供书面的批准说明。

10. Parents understand that it is the responsibility of the parents / guardians to obtain current and comprehensive health and/or accident insurance during her / his time at school.

家长需要理解，为自己的孩子购买在校期间的健康和/或意外保险是家长/监护人的职责。

11. All students need to wear the SIBS official uniform at school every day. 学生每天必须穿君诚校服。

## Parent / Guardian Agreement 家长 / 监护人协议

Submitting this application signifies agreement with the following:

I. Parents / Guardians agree that academic or diagnostic testing may be administered to the student.

家长/监护人同意学校为学生进行学业或诊断测试

II. Parents / Guardians give the school permission to contact the child's previous school(s) to obtain information relevant to the application.

家长/监护人允许学校联系孩子以前所上的学校，以便获得更多与申请相关的信息

III. The school has the right to keep all information submitted with this application.

学校有权保存所有申请信息

I / we understand and accept the terms and conditions governing enrolment and admission to Springboard International Bilingual School. If the form is signed by only one parent, then the school can assume that parent signing has full authority to make decisions on behalf of both parents, and that the school is not obliged to obtain the consent of the other parent.

我/我们理解并接受君诚国际双语学校的以上报名与招生条款。如果本表格只有一名家长签名，学校可以假定已经获得了双方家长的完全认可。学校没有义务必须获得另一位家长的同意。

---

Father's /Guardian's signature 父亲/监护人签名

Date / 日期

---

Mother's /Guardian's signature 母亲/监护人签名

Date / 日期

Tel: +86 10 80490307 /80492560(Korean) Fax: +86 10 80490302 www.sibs.com.cn office@sibs.com.cn

Address:Gucheng Village 15 Huosha Road Houshayu Town Shunyi District, Beijing China

地址：北京市顺义区后沙峪镇火沙路古城段15号